

† † † HOKEHANKISD † † †

**MAYRAM ARTINIAN** (2<sup>nd</sup> Anniversary)

Requested by Der Hayr and Board of Trustees

Missak Artinian  
Setrak & Marina Artinian and family  
Haroutiun and Maral Artinian and family  
Vasken Artinian  
Dr. Zareh & Emma (Artinian) Soghomonian and Simon Jr.  
Shooshik Der Hakoupian Soghomonian  
Harout and Elo Kasbarian and Families  
Maurice and Vartouhi Najarian and Families  
Kevork and Sonig Kasbarian and Families  
Tikoyan Families

**SERPUHI DER HAKOUPIAN ZAKARIAN** (40 Days)

**ZARIK DER HAKOUPIAN** (3<sup>rd</sup> Anniversary)

**SIMON SOGHOMONIAN (Senior)** (16<sup>th</sup> Anniversary)

**LEVON DER HAKOUPIAN** (16<sup>th</sup> Anniversary)

**MARIAM DER HAKOUPIAN** (16<sup>th</sup> Anniversary)

**HOVIG DER HAKOUPIAN** (30<sup>th</sup> Anniversary)

**SIMON DER HAKOUPIAN** (46<sup>th</sup> Anniversary)

Requested by Der Hayr and Board of Trustees

Shooshik Der Hakoupian Soghomonian  
Dr. & Mrs. Manook & Marlen Soghomonian and Natalie  
Dr. & Mrs. Zareh & Emma Soghomonian and Simon Jr.  
Arpi and Anni Zakarian  
Torgom Der Hakoupian  
Artinian Family  
Der Hakopian Family

**MIHRAN KELESHIAN** (17<sup>th</sup> Anniversary)

**AGHAVNI KELESHIAN** (19<sup>th</sup> Anniversary)

**BERJOUHI KELESHIAN** (15<sup>th</sup> Anniversary)

**KELESHIAN AND KRIKORIAN FAMILY MEMBERS**

Requested by Der Hayr and Board of Trustees

Der Sarkis and Yn. Maggie Aktavoukian  
Sako and Shoghag Aktavoukian

**NERSES TIKOYAN** (16<sup>th</sup> Anniversary)

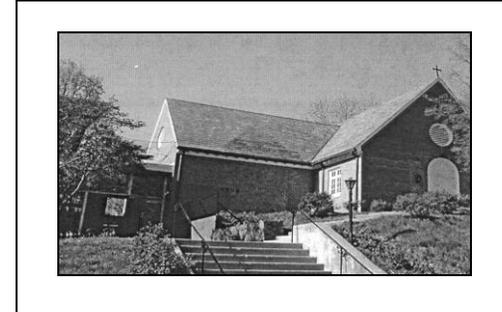
**MARY TIKOYAN** (20<sup>th</sup> Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Zohrab and Lucine Tikoyan and family  
Mike and Tamar Tikoyan and family  
Norayr and Seta Bederian and family

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ  
SOORP KHATCH ARMENIAN  
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, JUNE 9, 2019 ☛



ՁԱՅՆ ԱԿ

Հ Ո Գ Ե Գ Ա Լ Ո Ւ Ս Ս  
P E N T E C O S T

«ՀԱՍՄԱՍԵՂ ՀԱՅ ԳՊՐՈՑ»Ի  
ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ

SPECIAL SERVICE FOR  
HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL, 9:30 a.m.  
Ս. ՊԱՍՏՐԱԳ ~ DIVINE LITURGY, 10:30 a.m.

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church  
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816  
Office Hours: 10:00 a.m. - 2:00 p.m.  
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)

Web Page: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)

Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ԱՌԱՔԵԱԼՆԵՐՈՒ ԳՈՐԾԵՐԷՆ**

----- (2. 1 - 8) -----

Երբ Պենտէկոստէի օրը հասաւ, բոլոր հաւատացեալները միասնաբար մէկտեղուած էին: Յանկարծ սաստիկ հովի մը սուլոցին պէս ձայն մը հնչեց երկինքէն եւ լեցուց ամբողջ տունը, ուր անոնք նստած էին: Յետոյ անոնք տեսան հրեղէն լեզուներ, որոնք տարածուեցան եւ հանգչեցան իւրաքանչիւրին վրայ: Բոլոր ներկաները Սուրբ Հոգիով լեցուեցան եւ սկսան տարբեր լեզուներով խօսիլ, ինչպէս որ Հոգին խօսիլ կու տար:

Այն օրը Երուսաղէմ քաղաքը լեցուն էր բարեպաշտ հրեաներով, որոնք աշխարհի բոլոր երկիրներէն եկած էին: Երբ այս ձայնը լսուեցաւ, մեծ բազմութիւն մը եկաւ խռնուեցաւ եւ բոլորը անակնկալի եկան, որովհետեւ կը լսէին թէ ինչպէս անոնցմէ իւրաքանչիւրը իրենց սեփական լեզուով կը խօսի: Ամէնքն ալ սքանչացումով եւ զարմանքով կ'ըսէին իրարու.

- Այս խօսողները բոլորն ալ Գալիլիացիներ չե՞ն միթէ. ի՞նչպէս կ'ըլլայ որ մեր ծննդավայր երկիրներու լեզուներով կը խօսին, ինչպէս ահաւասիկ կը լսենք:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ**

**ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ**

----- (14. 25 - 31) -----

**Մեր Տէրը Յիսուս Քրիստոս կ'ըսէ.-**

- Այս բոլորը խօսեցայ ձեզի, քանի տակաւին ձեզի հետ եմ: Բայց Մխիթարիչը՝ Սուրբ Հոգին, որ Հայրս ձեզի պիտի դրկէ իմ անունովս, անհկա ձեզի ամէն ինչ պիտի սորվեցնէ եւ յիշեցնէ ինչ որ ես ձեզի ըսի:

- Խաղաղութիւն կը թողում ձեզի. իմ խաղաղութիւնս է որ կու տամ ձեզի, որ այս աշխարհի տուած խաղաղութենէն տարբեր է: Մի՛ խռովիք եւ մի՛ վախճաք: Լսեցիք ինչ որ ըսի ձեզի, թէ՛ «Ահա կ'երթամ, բայց կրկին պիտի գամ ձեզի»: Եթէ զիս սիրէիք, ուրախ պիտի ըլլայիք որ Հօրս կ'երթամ, որովհետեւ Հայրս ինձմէ մեծ է: Այս բոլորը ձեզի ըսի՝ նախ քան պատահիրը, որպէսզի երբ պատահին՝ այն ատեն հաւատաք: Այլեւս երկար պիտի չխօսիմ ձեզի, որովհետեւ ահա կու գայ այս աշխարհի իշխանը, որ իմ վրաս ո՛չ մէկ իշխանութիւն ունի: Բայց աշխարհը պէտք է գիտնայ թէ ես Հայրը կը սիրեմ եւ այդ է պատճառը, որ ինձի բոլոր պատուիրածները կը կատարեմ: Ելէ՛ք, երթանք այստեղէն:



**SCRIPTURE READINGS**



**ACTS 2:1-8**

When the day of Pentecost came, they were all together in one place. Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting. They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit enabled them.

Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven. When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard them speaking in his own language. Utterly amazed, they asked: "Are not all these men who are speaking Galileans? Then how is it that each of us hears them in his own native language?"

**JOHN 14:25-31**

"All this I have spoken while still with you. But the Counselor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you all things and will remind you of everything I have said to you. Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid.

"You heard me say, 'I am going away and I am coming back to you.' If you loved me, you would be glad that I am going to the Father, for the Father is greater than I. I have told you now before it happens, so that when it does happen you will believe. I will not speak with you much longer, for the prince of this world is coming. He has no hold on me, but the world must learn that I love the Father and that I do exactly what my Father has commanded me. "Come now; let us leave.

**Հ Ո Գ Ե Գ Ա Լ Ո Ւ Ս Տ**

Հոգեգալուստը Սուրբ Հոգւոյն գալուստն է առաքեալներուն վրայ: Քրիստոս վերջին ընթրիքին խոստացաւ առաքեալներուն դրկել Ս. Հոգին, իսկ Համբարձման օրն ալ հրամայեց Երուսաղէմի մէջ սպասել մինչեւ Ս. Հոգին ընդունին, ինչ որ կատարուեցաւ Ջատկի յիսուն օրերուն լրանալէն ետք՝ հրեղէն լեզուներու եւ այլ լեզուներով խօսելու նշաններով:

Քրիստոսի Յարուրթեան օրէն յիսուն օր հաշուելով՝ Կիրակի օր կը կատարենք Հոգեգալուստը:

## PENTECOST

Jesus had commanded the apostles to “Go therefore to all nations and make them my disciples,” (Matthew 28:19). Christ recognized the difficulty of this great responsibility and had advised them not to begin their teaching mission until after the “Descent of the Holy Spirit.” In the Acts of the Apostles, we read that on the day of Pentecost the apostles gathered in one place, and that suddenly a strong wind seemed to fill the house in which they were assembled. “And there appeared to them flames like tongues of fire distributed among them and coming to rest on each one. They were all filled with the Holy Spirit and began to talk in other tongues, as the Spirit gave them power of utterance,” (Acts 2:2-4). Many of the people in Jerusalem were from foreign lands. They marveled at the fact that each one of them could understand the Apostles’ words in his own language. The first gift of the Holy Spirit given to the Apostles was the ability to speak and be understood by people who came from many different nations.

“Life-creating God, Spirit and lover of mankind, with tongues of fire you enlightened those united with one accord in love; therefore we also celebrate today your holy descent. Filled with joy by your coming the holy apostles began in different-sounding tongues to call into unity them that had been divided from each other: therefore we also celebrate today your holy descent”.

### NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

July 28.....Feast of the Transfiguration  
August 18.....Assumption of the Holy Mother of God  
September 15.....Exaltation of the Holy Cross

***FATHER’S DAY, SUNDAY, JUNE 16, 2019  
CRAB FEAST, BURGERS & HOT DOGS***

**Immediately After “Badarak”**

Please come join us for a fun filled afternoon and  
enjoy some delicious crabs & burgers

## PENTECOST

Jesus had commanded the apostles to “Go therefore to all nations and make them my disciples,” (Matthew 28:19). Christ recognized the difficulty of this great responsibility and had advised them not to begin their teaching mission until after the “Descent of the Holy Spirit.” In the Acts of the Apostles, we read that on the day of Pentecost the apostles gathered in one place, and that suddenly a strong wind seemed to fill the house in which they were assembled. “And there appeared to them flames like tongues of fire distributed among them and coming to rest on each one. They were all filled with the Holy Spirit and began to talk in other tongues, as the Spirit gave them power of utterance,” (Acts 2:2-4). Many of the people in Jerusalem were from foreign lands. They marveled at the fact that each one of them could understand the Apostles’ words in his own language. The first gift of the Holy Spirit given to the Apostles was the ability to speak and be understood by people who came from many different nations.

“Life-creating God, Spirit and lover of mankind, with tongues of fire you enlightened those united with one accord in love; therefore we also celebrate today your holy descent. Filled with joy by your coming the holy apostles began in different-sounding tongues to call into unity them that had been divided from each other: therefore we also celebrate today your holy descent”.

### NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

July 28.....Feast of the Transfiguration  
August 18.....Assumption of the Holy Mother of God  
September 15.....Exaltation of the Holy Cross

***FATHER’S DAY, SUNDAY, JUNE 16, 2019  
CRAB FEAST, BURGERS & HOT DOGS***

**Immediately After “Badarak”**

Please come join us for a fun filled afternoon and  
enjoy some delicious crabs & burgers